

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siècle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

The Cambridge Modern French Series
Middle Group

GENERAL EDITOR: A. WILSON-GREEN, M.A.

LA VIE NOMADE

*Edition authorised by
Monsieur J. J. Jusserand
and MM. Hachette et Cie*

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siecle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)



CANTERBURY PILGRIMS
(From B.M. MS. Roy. 18. D. ii)

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siècle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

J. J. JUSSERAND

LA VIE NOMADE

ET LES ROUTES D'ANGLETERRE
AU XIV^E SIÈCLE

Edited by

A. WILSON-GREEN, M.A.

Senior French Master, Radley College

CAMBRIDGE

AT THE UNIVERSITY PRESS

1919

Cambridge University Press
978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes
D'Angleterre au XIV^E Siecle
Edited by A. Wilson-Green
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107635265

© Cambridge University Press 1919

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 1919

First paperback edition 2014

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-107-63526-5 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siècle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

GENERAL INTRODUCTION

THE aim of the Cambridge Modern French Series is to offer to teachers French texts, valuable for their subject-matter and attractive in style, and to offer them equipped with exercises such as teachers who follow the Direct Method have usually been obliged to compile for themselves. The texts are arranged in three groups,—Junior, Middle and Senior,—designed, respectively, for pupils of 13 to 15, of 15 to 17 and of 17 to 19 years of age. It is hoped to bring into schools some of the most notable modern books,—novels and stories, memoirs, books of travel, history and works of criticism; and further to give the pupil not only an opportunity of becoming acquainted with great books, but, at the same time, of reading them in such a way that he may gain in knowledge of French, in ability to write and speak the language, in sympathy with and interest in ‘*France, mère des arts, des armes, et des lois.*’

It is with this end in view that the exercises are written. They follow, in the main, the lines of my Exercises on Erckmann-Chatrian’s *Waterloo*, published by the Cambridge University Press in 1909. Some of the most distinguished teachers of French have expressed to me their approval of these exercises; others have paid them the sincerest compliment in imitating them. Each exercise is based on a definite

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siècle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

number of pages of the text and consists of: questions in French on (a) the subject-matter, (b) the words and idioms, (c) the grammar. In addition, in all the volumes of the Middle Group and in some of those of the other two Groups, English passages, based on the pages under review, are provided for translation into French. Where there is no translation, the number of questions is increased, and, in the Senior Group, opportunity is given for free composition. The intention is to catch in this fourfold net every important word and idiom; often, to catch them even more than once. The questions on the subject-matter are not of the kind that may be answered by selecting some particular scrap of the text. They involve some effort of intelligence, some manipulation of the text. The general questions on words and idioms aim at showing how the words of the text may be used in quite other connections, in bringing them home to 'the business and bosoms' of the pupils, in building up the vocabulary by association, comparison, and word-formation. Often something will be learnt from the form of the questions, and every question should be answered with a complete sentence so that the repetition may help memory. The questions on grammar will serve to test oral work done in class. Each volume contains a systematic series of questions on verbs and pronouns, with examples drawn, where possible, from the text, and besides, each exercise contains a question, or questions, on the grammar of the pages on which it is based. Lastly, vocabularies are provided for the convenience of those teachers who wish for translation into English, in addition to, or instead of, reading all in French. The editors of the

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siècle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

GENERAL INTRODUCTION

vii

different volumes have practical experience of the teaching of French. Our hope is that this new Series may make French teaching more intelligent and more real, and therefore more interesting and more effective; that it may help to give the pupil an interest in French ideas and ideals which he will not lose, and provide him in the classroom with an atmosphere not altogether alien to that of France itself, the other Fatherland, for

chacun a deux pays,
Le sien et puis la France.

A. WILSON-GREEN.

EAST COTTAGE,

RADLEY.

April 14, 1915.

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siecle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siècle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

MONSIEUR J. J. JUSSERAND

WHETHER as scholar or ambassador, M. Jusserand needs no introduction to the English speaking world. As a member of the diplomatic service of France, he was for several years a resident of London, and for the past sixteen years he has been the Ambassador of the French Republic at Washington. As a man of letters, we owe to him a series of studies of English life and literature, all of them distinguished by originality, grace and charm. The object of this school edition of M. Jusserand's *La Vie nomade* is to further, in the modest measure possible, that comradeship in letters and things intellectual which has long existed between France and England and which, in the future, we hope to see ever more intimate. M. Jusserand is in entire sympathy with this object. He writes (Dec. 1917): 'I have maintained these sentiments throughout my life as all I have written since my early years may, I hope, testify.' The following is a list of M. Jusserand's works:

La Vie nomade et les routes d'Angleterre au XIV^e siècle; The English Novel in the time of Shakespear; A French Ambassador at the Court of Charles II; Histoire littéraire du peuple anglais; Piers the Plowman; English Essays from a French Pen; The Romance of a King's Life;

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: *La Vie Nomade: Et les Routes
D'Angleterre au XIV^E Siecle*

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

x MONSIEUR J. J. JUSSERAND

Shakespear in France; Les Sports et les jeux d'exercice dans l'ancienne France; Ronsard; With Americans of Past and Present Days.

The Editor wishes to thank very cordially the various authors and publishers who have kindly permitted him to include passages from their works and publications in the *Morceaux Choisis* which form part of the *Exercices* of this volume. The list is as follows:

England in the Age of Wycliffe, by G. M. Trevelyan: Messrs Longmans, Green & Co.

The People in the Making, by Stanley Leathes, C.B.: Mr Wm Heinemann.

A Short History of English Rural Life, by Montague Fordham: Messrs George Allen & Unwin, Ltd.

Chaucer and his England, by G. G. Coulton; England under the Normans and Angevins, by H. W. C. Davis; England in the Later Middle Ages, by K. H. Vickers: all published by Messrs Methuen & Co., Ltd.

The Coming of the Friars, by the Rev. A. Jessopp, D.D.; Mediaeval England, by Mary Bateson: both published by Mr T. Fisher Unwin.

A. W. G.

October 1918.

Cambridge University Press

978-1-107-63526-5 - J. J. Jusserand: La Vie Nomade: Et les Routes

D'Angleterre au XIV^E Siècle

Edited by A. Wilson-Green

Frontmatter

[More information](#)

TABLE

	PAGE
GENERAL INTRODUCTION	v
MONSIEUR J. J. JUSSERAND	ix
LA VIE NOMADE	i
EXERCICES	94
LEXIQUE	133
CANTERBURY PILGRIMS	<i>en regard du titre</i>